



**BON  
PA CU**

**ARUBA ESSO NEWS 1975**  
**LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.**



## **Un Mensahe di President**



### **A Message of the President**



Mientras nos ta move den e Temporada di Fiesta y pa e Anja Nobo, mi ta desea di extende na tur empleadonan y pensionistanan di Lago, nan familia y amigonan, saludos di e Temporada na nomber di nos Gerencia. Ta tradicional na e tempo di anja aki pa reflecciona ariba e anja cu a pasa y haci resolucionnan pa e anja venidero.

Anja 1975 tabata un anja dificil pa Lago. Na principio di e anja nos a experencia un reduccion grandi den nivel di operacion, causá pa e aumento den costo di crudo y e receso economico. Esaki a afecta seriamente nos abilidad pa competi den e mercado di producto petrolero. Pa mehora nos posicion competitivo, esfuercionan a ser intensificá pa reduci costonan y conserva energia. E espiritu cooperativo y iniciativa di tur empleadonan di Lago ta ser aprecia mashá hopi.

Nos pronósticonan ta indica cu e desafionan na 1976 lo ta similar cu esnan di e anja anterior. Nos operacion lo continua na un nivel abao, cu algun variacion pa satisface cambionan den demanda. En realidad, lo por tuma varios anja pa bolbe atrobe na operacion segun capacidad completo. Consecuentemente, presionnan lo continua pa mas mehoracionnan den nos posicion competitivo.

Segun nos ta uni hunto pa celebra e Temporada di Pascu, laga nos renoba nos fe den otro y den futuro, trahando pa progreso continuo di Lago y Aruba. Den e espiritu aki mi ta desea cada uno di Boso un Bon Pascu y un Feliz Anja Nobo.

As we move into this Holiday Season and into the new year, I want to extend to all of Lago's employees and annuitants, their family and friends, Season's greetings on behalf of our Management. It is traditional at this time of year to reflect on the past year and make resolutions for the coming year.

1975 has been a difficult year for Lago. Early in the year we underwent a major reduction in operating level brought on by the increase in the cost of crude and the economic recession. This has seriously affected our ability to compete in the petroleum product market. To improve our competitive position efforts have been intensified to reduce costs and conserve energy. The cooperative spirit and initiative of all Lago employees have been very much appreciated.

Our forecasts indicate that the challenges in 1976 will be similar to those of the past year. Our operation will continue at a low level with some variations to meet demand swings. In fact, it may take several years to get back to capacity operation. Consequently, pressures will continue for further improvements in our competitive position.

As we join together to celebrate the Christmas Season, let's renew our faith in each other and the future, working towards the continuing progress of Lago and Aruba. In this spirit I wish each and everyone of you a Bon Pascu y Feliz Anja Nobo.

*J. M. Ballenger*

## Separador Secundario Draga Pa Facilita Eliminacion Di Azeta Ariba Awa den Haaf

Durante e ultimo parti di October e seccion na salida di e separador secundario west di Powerhouse No. 1 a ser dragá. Dragamento — of haciemento di ■ salda mas hundo — a ser considerá necesario ora cu midimento di hondura haci anteriormente ■ revela cu sedimento a reduci ■ hondura te na mas of menos cinco pia.

Awa cu azeta for di tur parti di refineria, incluyendo liquido cu ta sali for di otro facilidadnan pa separa azeta ta ser descargá den e separador secundario na su banda oost. Segun cu e mezcla di awa y azeta ta corre bai den direccion west, e azeta ta separa y ta subi na superficie, pero ta ser preveni pa drenta den haaf pa un muraya di concreto cu ta cruza henter e separador. E muraya ta wanta e azeta y ta manda esaki pa un lugar for di cual el ta ser chupá mecanicamente y ta ser mandá cu pomp pa e sistema di recoge azeta sushi di refineria.

(Continuá na pag. 10)



Mrs. Olivia Jansen puts final touches to an 8-ft. tall Christmas tree in the Oil Movements Control Center. Similar trees at various locations in the refinery buildings have been decorated this year to create ■ festive mood during the holiday season.



From this angle the floats alongside the Aquafence boom create an effect of a huge zipper. The boom runs parallel to the shoreline beyond Finger Pier # 3, from where it will be further extended to the Tugboat Dock seen at a distance.

## Aquafence Boom Helps Maximize Lago's Efforts Towards an Effective Pollution Control System

The zipper-like installation winding along the shoreline from the harbor exit beyond Finger Pier # 3 is a floating oil barrier called Aquafence. Installation of the new boom, which replaces an older type, began in June this year.

The 2600-ft. Aquafence represents the first phase of a \$ 180,000 project initiated by the Process Technical Services Division, Environmental Section of the Technical Department and calls for a total of 3300 feet of oil barrier to be extended all the way between the tugboat dock and the harbor exit. The boom was originally installed by M&C Division personnel under supervision of a representative of Pacific Pollution Control Inc., manufacturers of Aquafence.

This containment barrier maximizes Lago's harbor pollution control systems by recovering separator as well as seepage oil from the shoreline which otherwise would escape into the sea. Any oil spills caused by possible leaking pier pipelines will also be trapped between the shoreline and the boom and be recovered by floating skimmers, which, in turn, pump the oil back to the refinery.

The Aquafence boom is strong, yet

lightweight, and is not affected by corrosion and marine growth. Its 36-inch high "skirts" are made of poured poly-vinyl chloride woven polyester core, of which 18 inches are submerged in the water. At each four feet interval steel stabilizers maintain the fence upright. Floats on each side of the stabilizers help give quicker response to wave action, thereby helping to prevent an oil/water mixture from flowing over or under the barrier. The skirts and stabilizers come in sections of 100 feet and are held together by connectors, while the entire boom is anchored to the shore by tension lines.

The remaining portion of the Aquafence boom is scheduled for installation between Finger Pier # 3 and the tug dock within the next three months.

The Aquafence project was recommended and developed by Ray Farro and Francisco Kock of the Process Technical Services Division, while the project engineer was Chester W. Vlaun of Technical - Mechanical Engineering Division. Supervising the installation work was Luis Giel of the Maintenance & Construction Division, assisted by Oil Movements Division Coordinator Rudolfo Trimon.

For di ■ banda aki  
■ flotanan banda di  
e Aquafence ta crea  
■ efecto di un zip-  
per grandi. E barera  
ta corre paralel cu  
e canto di lama te  
na Finger Pier # 3,  
for di unda e lo ser  
extendi mas aleu na  
e Tugboat Dock mi-  
rá na un distancia.

ARUBA

Lago Oil & Transport Co., Ltd.  
Aruba, Netherlands Antilles

Editor : A. Werleman

Photographs by : Joe's Photographic Service

Co-Editor : Mrs. L. I. de Cuba

Printer : Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.



Donald Luydens' blood pressure is measured here by nurse J. Wilson at the Employee Clinic as part of a routine physical examination.



Donald Luydens su presion di sanger ta ser midi door di nurse J. Wilson den Clinica pa Empleados como parti di un examinacion fisico di rutina.

## Biba Saludable y Mas Largo door di Preveni Un Enfermedad cu ta Haci Danjo: Presion Halto

Ta Bo deber na Bo mes y na Bo familia pa Bo ta saludable, keda saludable y biba mas largo. Esaki por ser haci si Bo practica moderacion den Bo manera di biba, haci ehercicionan regularmente, descansa suficientemente y disfruta di un cierto cantidad di recreacion. Un examen fisico periodicamente por yuda Bo mantene bon salud door di revela cualkier condicion irregular cual lo por ser corrigi na tempo.

Un di e enfermedadan cu ta haci danjo y cual Bo mester preveni ta: hipertension — presion halto di sanger, of (na Ingles) BP manera nan ta referi na dje den termino medico.

Presion halto di sanger ta un enfermedad keto durante di su promer binti anja aproximadamente. No tin dolor di cabez ni otro sintomanan (of indicacionnan) pa avisa Bo di un peligro cu por resulta. Solamente ora cu un enfermera of dokter midi Bo presion cu un mashin — un "sphygmomanometer" — ya conocí door di nos tur, anto e ta registra.

Segun e patient dreña e edadnan di cincuenta of sesenta anja, anto e danjo ya haci na su venanan ta manifesta nan mes. Anto hopi biaha, explosivamente y lagando hende paralizá, of fatalmente manera door di un

ataque di curazon of un ataque di cerebro.

Aunque cu e causa básico den mayoría caso te ainda ta desconocí, hopi humamento, alcohol, falta di ehercicio, mucho uso di salo, tension nervioso y mucho peso ta factornan cu a ser comprobá cu ta aumenta e posibilidad. Den su promer etapanan, corregimento di e factornan aki y tratamiento medico por domina e enfermedad pa asina e cantidad di anjanan cu lo Bo por biba, bira normal atrobe. Esaki ta parce mashá facil, pero tin hopi problema, chikito y grandi tambe. Promer cu tur: descubrimen-  
(Continuá na pag. 7)

## Barera Aquafence Ta Yuda Aumenta Esfuerzo di Lago pa Sistema Efectivo pa Controla Polucion

E instalacion flotante manera un zipper cu ta corre canto di costa for di salida di haaf te pasa Finger Pier No. 3 ta un barera flotante pa wanta azeta yamá Aquafence. Instalacion di e barera nobo, cual ta reemplaza un tipo mas bieuw, e principia na Juni e anja aki.

E Aquafence di 2600 pia largo ta representa e promer fase di un proyecto di \$ 180,000 cu a ser iniciá pa e

## Live Healthy and Longer By Preventing a Damaging Disease: High Blood Pressure

You owe it to yourself and to your family to be healthy, stay healthy and live longer. This can be done if you practice moderation in your life style, exercise regularly, take sufficient rest and enjoy a fair amount of recreation. A physical examination at regular intervals can help you maintain good health by revealing any unusual condition which could be corrected in time. One of the damaging diseases you could prevent is: Hypertension — high blood pressure, or high BP as it is referred to in medical terms.

High blood pressure is a silent disease during its first approximately twenty years. There are no headaches or other symptoms to warn you of the impending danger. Only when a nurse or doctor measures the BP with a machine — the sphygmomanometer —, now familiar to most of us, does it show up.

As the patient reaches his fifties or sixties, the damage already done to the bloodvessels manifests itself. And then often, explosively and cripplingly, or fatally as through a heart attack or a stroke.

Although the basic cause of most cases is unknown as yet, heavy smoking, alcohol, lack of exercise, excessive salt intake, stress and overweight are proven aggravating factors. In the early stages, correction of these factors and medication can suppress the disease so that life expectancy becomes normal again. This might sound quite easy, but there are many problems, big ones as well as small ones. First of all: detection. Everybody over forty should have a BP check yearly. If a patient has high blood pressure, further examinations have to be done, and the doctor usually tells him of his condition and that there is no permanent cure. The patient will need medication and regular check-ups. For how long? Probab-

(Continued on page 10)

Seccion Ambiental di Process Technical Services Division di Departamento Tecnico. E proyecto total ta inclui 3300 pia di barera contra azeta cu ta extende for di entre e dock pa remolcador te na e salida di haaf. E barera originalmente a ser instalá pa personal di M&C Division bao supervision di un representante di Pacific Pollution Control Inc., cu ta fabrica-  
(Continuá na pag. 9)





## The Gift of the Magi

A Christmas Story By O. Henry

One dollar and eighty-seven cents. That was all. And sixty cents of it was in pennies. Three times Della counted it. One dollar and eighty-seven cents. And the next day would be Christmas. There was clearly nothing to do but flop down on the shabby little couch and howl. So Della did it.

In the vestibule below was a letter-box. Appertaining thereunto was a card bearing the name "Mr. James Dillingham Young". The "Dillingham" had been flung to the breeze during a former period of prosperity when its possessor was being paid \$ 30 a week. Now, when the income was shrunk to \$ 20, the letters of "Dillingham" looked blurred. But whenever Mr. James Dillingham Young came home and reached his flat above, he was called "Jim" and greatly hugged by Mrs. James Dillingham Young, already introduced to you as Della.

Della finished her cry and attended to her cheeks with the powder rag. She stood by the window and looked out dully at a gray cat walking on a gray fence in a gray backyard. Tomorrow would be Christmas Day, and she had only \$ 1.87 with which to buy Jim a present. She had been saving every penny she could for months, with this result. Twenty dollars a week doesn't go far. Only \$ 1.87 to buy a present for Jim.

There was a pier-glass between the windows of the room. Suddenly Della whirled from the window and stood before the glass. Her eyes were shining brilliantly. Rapidly she pulled down her hair and let it fall to its full length.

Now, there were two possessions of the James Dillingham Youngs in which they both took a mighty pride. One was Jim's gold watch that had been his father's and his grandfather's. The other was Della's hair.

So now Della's beautiful hair fell about her, rippling and shining like a cascade of brown waters. It reached below her knees and made itself almost a garment for her. And then she did it up again nervously and quickly.

On went her old brown jacket; on went her old brown hat. With a whirl of skirts and with the brilliant sparkle still in her eyes, she fluttered out the door and down to the street. Where she stopped the sign read: "Mme Sofronie. Hair Goods of All Kinds". One flight up Della ran, and collected herself, panting. Madame, large, too white, chilly, hardly looked the "Sofronie".

"Will you buy my hair?" asked Della. "I buy hair," said Madame. "Take your hat off and let's have a sight

(Continued on page 8)

## E Regalo di e Magonan

Un Storia di Pascu di O. Henry

Un dollar y ochenta-y-siete cent. Esey tabata tur. Y sesenta cent di esey tabata na cent preto. Della a cont'ele tres biaha. Un dollar y ochenta-y-siete cent. Y siguiente dia tabata Pascu. Realmente no tabatin nada mas pa haci sino cai sinta ariba e sofa chikito bieuw y yora. Y esey ta loque Della a haci.

Den e corredor abao tabatin un postbus. Hunto cu n'e tabatin un carchi cu a number "Sr. James Dillingham Young". E "Dillingham" tabata algo cu nan a pronk cu n'e den un periodo anterior di prosperidad tempo cu su donjo tabata ser pagá \$ 30 pa siman. Awor cu nan entrada a reduci te na \$ 20, hasta e letternan di "Dillingham" tabata parce bleek. Pero ki ora cu Sr. James Dillingham Young tabata yega cas den nan "flat" ariba, el tabata ser yamá "Jim" y el tabata haya hopi abrazos di Sra. James Dillingham Young, ya caba introducí na Bosonan como Della.

Della a stop di yora y a pasa poeiro na su cara. El a para den bentana y sin gracia a waak pafor mira com un pushi shinish tabata camna ariba un muraya shinishi den un curá shinishi. Mayan lo ta Pascu, y el tabatin solamente \$ 1.87 pa cumpra un regalo pa Jim. El a spaar cada cent cu el tabata por durante lunanan, cu e resultado aki. Binti dollar pa siman no ta alcanza mucho. Solamente \$ 1.87 pa cumpra un regalo pa Jim.

Tabatin un spiel halto mei-mei di e bentananan den e cuarto. Di ripiente Della a kita for di e bentana y a para dilanti di e spiel. Su wowonan tabata blink brillantement. Rapidamente el a los su cabey y laguele cai te abao.

Bueno, tabatin dos cos cu e pareha James Dillingham Young tabata masha orguyoso di nan. Uno tabata Jim su oloshi di oro cu tabata di su tata y di su abuelo. E otro cos tabata Della su cabey.

Y awor Della su bunita cabey tabata cai ariba su schouder, yen di golf y ta blink manera un cascada di awa bruin. E tabata yega te bao di su rudia y casi tabata cubri su curpa. Anto despues el a lorele bek nerviosamente y rapidamente.

El a corre bisti su jas bruin bieuw; y despues su sombre bruin bieuw. Cu un zwaai di su sayanan y cu luznan brillante ainda den su wowonan el a sali purá for di e por-

(Continuá na pag. 8)

## Give Yourself and Others the Gift Of Traffic Safety at Christmas Time

One of the most dangerous periods of the entire year for driving is the Christmas holiday. The reasons are apparent — more hours of darkness, poor visibility and slippery roads due to rainy weather, holiday rush and activity, more chance of intoxication among both drivers and pedestrians.

Therefore, the following rules should be followed for your protection and for the protection of your family and fellowmen:

1. KEEP THE CHRISTMAS SPIRIT ALIVE at the wheel. Be patient and courteous with other drivers and pedestrians.

2. PLAN AHEAD. If bad weather or road conditions make it advisable, be flexible enough to alter plans or route.

3. ALLOW PLENTY of time. Get on the road early. Don't be caught in a time squeeze if weather or traffic delays cause a slowdown. Stop for breaks if you are tired.

(Continued on page 11)

# 30 and 25 - Year Service Award Recipients



30-Year service awards were presented to Simon H. Seraus of Mechanical - Cleanout. His anniversary was on October 21. In center picture, Stanley A. Pantophlet of Mechanical - Materials poses with his service emblem presented to him November 11.

At right, Elias Fingal (2nd right) of Public Affairs Department - Administration, following presentation of his 30-year service emblem and certificate on his service anniversary November 14.



Other November 30-year award recipients are (l to r): Amos P. Duzong of Process - Utilities, who completed his service anniversary November 16. In center picture, Carlino Croes of Mechanical - Metal Trades accepts his 30-year award on the occasion of his

service anniversary November 23, and at right, Matthias E. Halman of Mechanical - Metal Trades, who is presented his 30-year service award on the occasion of his Company anniversary November 24.



25-Year employees who received their service watch during November, are (top left): Dominico Ridderstaat (Nov. 15) and Jose Tromp (Oct. 17), both from Process-Oil Movements. In top center picture, Timotheus Ras of Process-HDS (October 19) receives his watch. Top right shows Hose Th. Arends of Process-H.D.S. accepting his 25-year watch, while below (far left), Antonio Gomez of Seroe Colorado School (Nov. 15) poses with his 25-year service award. At left, Jan L. Werleman of Mechanical-Building Trades (Nov. 15) is the proud recipient of his 25-year service watch.



Participants in the Refinery Economics Course held in the Administration Building from November 24 - December 5, 1975 from left to right (front row): J. Trinkunas (Creole-Caracas), R. Chiburis, T. K. Banerjee and V. Tjin Tham Sjin of Lago. Second row: J. V. Croes (Lago), C. Acker (Creole-New York), E. Franjosa (Creole-Caracas), R. Amaya and R. L. Dowling of Lago. Third row: C. R. Emerencia and R. G. Goley of Lago, A. Podversich (Esso Sapa-Argentina) and N. B. Kelly of Lago. Fourth row: M. W. Dupersoy, E. Braumuller, E. G. del Valle and O. D. Habibe of Lago. Back row: J. E. Francis and R. O. Davies — course coordinator — of Lago. Missing: Mrs. Joan Varonne. Course instructors (not in picture): E. B. Hodges, G. P. Livingston, C. J. Maduro, A. R. Tappin, P. L. Goldberg and J. F. Quance of Lago.

Participanten den e Curso di Economia di Refineria teni den Administration Building di November 24 - December 5, 1975. E mustra ariba. Ausente: Sra. Joan Varonne.

### Biba Saludable y Mas Largo

(Continúa di pag. 4)

to. Tur hende cu mas di cuarenta anja di edad mester laga check su presion anualmente. Si e patient su presion ta halto, anto mas test mester ser haci, y dokter generalmente ta splikela su condicion y bisele cu no tin un cura permanente. Anto e patient lo mester di tratamiento y "check-up" regular. Pa cuanto tempo? Probablemente pa resto di su vida!

Esaki por resulta un "golpi" duro y ta algo dificil pa acepta y pa comprende. E por trece un cambio completo den e patient su modo di biba; no mas cigaría, no mas alcohol, ehersicionan regular, menos salo den su cuminda, y perdemento di peso. Hasta si e patient bai di acuerdo cu tur

esaki y ta tene cuidao, tur e reglanan aki por bira facil pa lubida. El por lubida di tuma su tabletanan, di bolbe cerca dokter pa un "check-up", of hasta pa no tin mester bisa dokter di algun efecto malo, cual segun el, por ta causá pa e remedi, anto el ta djis stop di tumele.

E resultado final ta mescos, tur e esfuerzo bon intencioná ta caba na nada, y e patient ta bek den e mes posicion peligroso: su "oloshi explosivo" e cuminza marca atrobe . . . . .

Door di controla Bo mes estrictamente, tuma e remedi prescribí y acudi na control cerca dokter Bo por preveni e "oloshi" aki di explota promer cu su tempo. Solamente abo por haci algo tocante di esaki, Bo bida ta den Bo propio mannan!



President J. M. Ballenger welcomes participants to the Refinery Economics Course during official opening on November 24. In his opening remarks, Mr. Ballenger stressed the importance of properly using available economic tools in making sound decisions that affect Lago's day-to-day business.

President J. M. Ballenger ta yama participantes den e Curso di Economia di Refineria bon-bini durante apertura oficial ariba November 24. Den su remarcnan, Sr. Ballenger a pone enfasis ariba e importancia di usa medionan-economico disponible pa haci bon decisionnan cual ta afecta Lago su negocio diario.



Supriano van der Linden of Process-Utilities, is presented his 25-year service watch on the occasion of his anniversary November 17.



Panfilio G. Dabian (2nd r) and Jose F. Giel, both of Mechanical Department, receive their 25-year service watch Nov. 23.

### 25-Year Service Watch Recipients December 1975

Enrique F. Geerman	— Technical - Lab., Inspect. Sect.
Norman N. Pantophlet	— Process - Utilities
Benancio O. Angela	— Process - O. M., Clean Oils
Jacinto Danies	— Mechanical - Metal Trades
Eloy Koolman	— Technical - Lab., Inspect. Sect.
Nicolas Lampe	— Process - O. M., Floating Equipmt.
Federico Tromp	— Technical - Lab., Inspect. Sect.
Emmanuel Oduber	— Process - Fuels



## E Regalo di e Magonan

(Continuá di pag. 5)

ta y a sali caya. Caminda cu el a stop tabatin un borchí "Madame Sofronie. Tur Clase di Mercancia di Cabey". Della a corre subi a promer piso. Madame, grandi, mucho blanco, friew, no tabatin apariencia di "Sofronie".

"Bo kier cumpra mi cabey?" Della a puntra. "Ami ta cumpra cabey," Madame a bisa. "Kita Bo sombre anto laga nos waak'é. E cascada bruin di golf a bin abao. "Binti dollar", Madame a bisa, lantando e masa di cabey. "Dunam'e inmediatamente," Della a bisa.

Oh, y e siguiente dos horanan el a pasa nan felizmente. El tabata busca den tur tiendanan pa a regalo pa Jim. Por fin el a hayé. Tabata un cadena pa oloshi di platinum, simple y puro den su disenjo. Asina cu el a mirele el a realiza cu e mester bira di Jim. E tabata parce Jim. Tranquilidad y valor — e descripcion tabata aplicable na ambos. Binti-un dollar el a costa, y el a resta 87 cent.

Ora cu Della a yega cas su entusiasmo a mengua un poco pa a pensa mehor. El a saca su aparatonan pa krul cabey y a cende e gas y a cumenza drecha e danjonan haci door di generosidad anjadi cerca di amor. Den cuarenta minuut su cabez tabata cubrí cu krulnan chikito cerca di otro locual a haciele parce maravillosamente ariba un mucha di school cu a spijbel. "Si Jim no mata mi promer cu e waak mi atrobe, anto el lo bisa cu mi parce un di e mucha muhernan cu ta balia den Coney Island. Pero kiko mi por haci cu \$ 1.87?"

Pa 7'or di anochi koffi tabata cla y e panchi tabata ariba stoof, cayente y cla pa hasa e porkchopnan. Jim nunca tabata laat. E ora el a tende su stapnan ariba e trapi di e promer piso, y pa un momento só el a bira blanco. El tabatin e costumber di reza oracionnan chikito y silencioso pa a cosnan mas simple di tur dia, y awor el a bisa keto-keto: "Por favor, Dios, laguele pensa cu ainda mi ta bunita." E porta a habrí y Jim a drenta y a cerca e porta. El tabata muestra flaco y mashá serio. Jim a para den e porta. Su wowonan tabata fihá ariba Della y el tabatin un expresion den nan cu el no por a leza, y esey a dunéle terror. No tabata rabia, ni sorpresa, ni desaprobacion, ni horror, no tampoco ningun di e sintimentona pa cual el a prepara su mes. Simplemente el a ke-

(Continuá ariba pag. 11)

## The Gift of the Magi

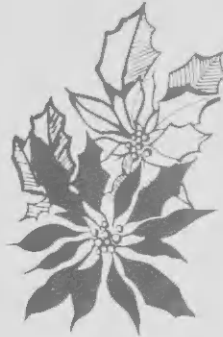
(Continued from page 5)

at the looks of it." Down rippled the brown cascade. "Twenty dollars," said Madame, lifting the mass with a practised hand. "Give it to me quick," said Della.

Oh, and the next two hours tripped by on rosy wings. She was ransacking the stores for Jim's present. She found it at last. It was a platinum fob chain, simple and chaste in design. As soon as she saw it she knew that it must be Jim's. It was like him. Quietness and value — the description applied to both. Twenty-one dollars they took from her, and she hurried home with 87 cents.

When Della reached home her intoxication gave way a little to prudence and reason. She got out her curling irons and lighted the gas and went to work repairing the ravages made by generosity added to love. Within forty minutes her head was covered with tiny, close-lying curls that made her look wonderfully like a truant schoolboy. "If Jim doesn't kill me, before he takes a second look at me, he'll say I look like a Coney Island chorus girl. But what could I do — oh! what could I do with \$ 1.87?"

At 7 o'clock the coffee was made and the frying pan was on the back of the stove, hot and ready to cook the chops. Jim was never late. Then she heard his steps



## About the Author

O. Henry (1862 — 1910)

Had not the U.S. Post Office safely delivered the manuscript for "The Gift of the Magi", O. Henry's classic story might have been lost to the world. For O. Henry (William Sydney Porter) entrusted his sole manuscript to the mail after writing it in one evening's time.

A master of the short story, O. Henry wrote more than 600 stories in his short lifetime. His trademark, seen in this story, was the unlooked for twist at the end.

Like many of his stories, "The Gift" was written under pressure of a newspaper deadline. Pressed for a story for the Christmas edition, he phoned the illustrator "to draw a goodlooking girl in a flat with a fellow coming in the door." Asked for the title, he admitted he had no idea yet for the story.

Then he sat down and wrote this most poignant tale, in time for the Post Office to deliver it to the newspaper for the Christmas edition.

on the stairway down on the first flight, and she turned white for just a moment. She had a habit of saying little silent prayers about the simplest everyday things, and now she whispered: "Please, God, make him think I am still pretty". The door opened and Jim stepped in and closed it. He looked thin and very serious. Jim stopped inside the door. His eyes were fixed upon Della and there was an expression in them that she could not read, and it terrified her. It was not anger, nor surprise, nor disapproval, nor horror, nor any of the sentiments that she had been prepared for. He simply stared at her fixedly with that peculiar expression on his face.

Della wriggled off the table and went to him. "Jim darling, don't look at me that way. I had my hair cut off and sold it because I couldn't have lived through Christmas without giving you a present. It will grow out again — you don't mind will you? I just had to do it. My hair grows awfully fast. Say "Merry Christmas," Jim, and let us be happy. You don't know what a nice — what a beautiful, nice gift I've got for you." "You have cut off your hair?" asked Jim laboriously, as if he had not arrived at that patent fact yet, even after the hardest mental labor. "Cut it off and sold it. Don't you like me just as well, anyhow? I'm me without my hair, ain't I?" Jim

(Continued on page 9)





Hubert Bool (r), Head of the Department of Culture & Education, welcomes Icho Tromp, first-prize winner in the IV Exhibition of Popular Art, in the "Nos Tera" program on Tele-Aruba December 11. Mr. Tromp's art work "Typical Home" won him Fls. 500 from Lago, presented to him by Lago's Public Affairs Administrator Elias Fingal (center).



Second-prize winner Thomas Correa, who won Fls. 250 for his painting "Willem III Tower" is congratulated by Elias Fingal, who handed him his check on behalf of Lago. The third prize Fls. 150 for the art work "Future Shock II" was accepted by Mr. Bool on behalf of Erik Sperwer. These three winners were elected by popular vote.

### Barera Aquafence Ta Yuda Aumenta Esfuerzo

(Continued from page 4)

dor di e Aquafence.

E barera pa wanta azeta aki ta trece Lago su sistemanan di control di polucion den haaf na un maximo pasobra el ta recoge azeta cu por pasa di separador y tambe cu ta siepel for di costa, cual di otro forma lo por bai den lama. Cualquier bashamento di azeta causá pa posible lekmento di tubería na e wafnan tambe por ser wantá entre costa y e barera y por ser recogé pa medio di pompnan flotante, cualnan na nan turno ta pomp e azeta bek pa refinaria.

E barera Aquafence ta fuerte pero sinembargo cu poco peso y no ta ser

afectá pa corrosion ni sushedad di lama. Su "saya" di 36 duim halto ta trahá cu su parti paden di polyester y su pafor di poly-vinyl, mientras 18 duim ta keda bao awa. Na cada cuatro pia tin estabilizadornan di staal ta tene e barera den posicion vertical. Flota na cada banda di e estabilizadornan ta yuda pa duna reaccion mas rapido na e movimiento di ola, y asina ta yuda preveni cu e mezcla di azeta y awa por pasa ariba of bao di e barera flotante. E barera y estabilizadornan ta bini den seccion di 100 pia largo y ta ser tení hunto pa medio di coneccionnan fuerte, mientras e barerar completo ta ser marrá na costa

pa medio di linjanan cu tension.

E seccion restante di e barera Aquafence ta programá pa ser instalá entre Finger Pier No. 3 y e dock pa remolcador dentro di tres luna.

E proyecto Aquafence a ser recomendá y desaroyá pa Ray Farro y Francisco Kock di Process-Technical Services Division, mientras e Ingeniero di Proyecto tabata Chester W. Vlaun di Technical-Mechanical Engineering Division. Supervision ariba e trabao di instalacion a ser haci pa Luis Giel di Maintenance & Construction Division, asisti pa Rodolfo Trimon, Coordinador di Oil Movements Division.

### The Gift of the Magi

(Continued from page 8)

looked about the room curiously. "You say your hair is gone?" "You need not look for it. It is sold, I tell you — sold and gone, too. It is Christmas Eve, boy. Be good to me, for it went for you. Maybe the hairs on my head were numbered, but nobody could ever count my love for you. Shall I put the chops on, Jim?"

Jim drew a package from his overcoat pocket and threw it upon the table. "Don't make any mistake, Dell, about me. I don't think there is anything in the way of a haircut or a shave or a shampoo that could make me like my girl any less. But if you will unwrap that package, you may see why you had me going a while at first." White fingers and nimble tore at the string and paper. And then an ecstatic scream of joy; and then, alas! a quick feminine change to hysterical tears and wails.

For there lay the combs — the set of combs, side and back — that Della had worshipped for long in a Broadway window. Beautiful combs, pure tortoise shell, with jeweled rims — just the shade to wear in the beautiful vanished hair. They were expensive combs, she knew, and her heart simply craved and yearned over them without the least hope of possession. An now they were hers, but the tresses that should have adorned the coveted adornment were gone. But she hugged them to her bosom,

and at length, she was able to look up with dim eyes and a smile and say: "My hair grows so fast, Jim!"

Jim had not yet seen his beautiful present. She held it out to him eagerly upon her open palm. The dull precious metal seemed to flash with a reflection of her bright and ardent spirit. "Isn't it a dandy, Jim? I hunted all over town to find it. You'll have to look at the time a hundred times a day now. Give me your watch. I want to see how it looks on it." Instead of obeying, Jim tumbled down on the couch and put his hands under the back of his head and smiled. "Dell, let us put our Christmas presents away and keep them awhile. They are too nice to use just at present. I sold the watch to get the money to buy your combs. And now suppose you put the chops on."

The magi, as you know, were wise men — wonderfully wise men — who brought gifts to the Babe in the manger. Being wise, their gifts were no doubt wise ones, possibly bearing the privilege of exchange in case of duplication. And here I have lamely related to you the uneventful chronicle of two foolish children in a flat who most unwisely sacrificed for each other the greatest treasures of the house. But in a last word to the wise of these days, let it be said that of all who give gifts, such as they are wisest. Everywhere they are wisest. They are the magi.

(O. Henry)

## Fireworks Law Exists For Your Protection; Obey it And Enjoy Safe Holidays

Each year hundreds of children and young adults all over the world are maimed or painfully injured by fireworks during certain celebrations. In the U.S.A., July 4 calls for celebration with fireworks, here in Aruba it is at Christmastime.

To protect the Aruban community and to prevent New Year's tragedies, the Island Government has a fireworks law which limits the sale and use of fireworks, and which reads in part:

„The Lt. Governor of the Island Territory of Aruba announces, that in connection with the change of the year, in the period December 31, 1975 from 6:00 p.m. to midnight January 1, 1976, no permit is required to set off fireworks on or near the public road. But no fireworks are allowed:

- A. within a radius of 250 meters from churches while services are in process;
- B. in the immediate vicinity of the San Pedro Hospital;
- C. within a distance of 250 meters from the Lago concession, the chemical works at Barcadera and the Oranjestad Harbor, insofar as concerns fire rockets;
- D. within a radius of 25 meters from gasoline stations.

Sale of fireworks to the general public is allowed as of December 27 up to and including December 31, 1975. The sale of "happy crackers" is absolutely forbidden."

### Separador Secundario

(Continúa di pag. 3)

E salida di poco hondura di e separador tabata causa cu e awa ta cor- re mas rapido y ta reduci e tempo pa e awa sak y azeta subi na superficie promer di yega na e muraya. Pesey, menos azeta tabata por a separa for di awa pa permiti recogemento efec- tivo di e azeta door di "skimmers".

E salida a ser dragá te na un hon- dura di 16 pia y mas of menos 10,000 yarda cubico di santo a ser saká afor. E dragamento a ser haci pa e draga "San Andres" di Interbeton N.V. cual afortunadamente tabata ainda na Aru- ba despues di a termina algun trabao na Commandeursbaai y na e waf na HDS zuidwest di Oficina Principal.

Actualmente e sistema y medionan economico ta ser investigá pa draga e parti di e separador cual ta keda oost di e muraya den e separador.



The dredge "San An- dres" which removed about 10,000 cubic yards of sand from the Secondary Sepa- rator outlet portion.



E draga "San Andres" cual a saca mas of menos 10.000 yarda cubico di santo for di e salida di e separa- dor secundario.

## Secondary Separator Redredged to Facilitate Oil Skimming Operations in San Nicolas Harbor

During the latter part of October the outlet portion of the secondary separator west of Powerhouse No. 1 was dredged. Dredging — or deepening of the outlet — was found necessary when depth soundings taken earlier revealed that sediment had reduced the depth to about five feet.

Oily water from all parts of the refinery, including effluents from other oil separation facilities, is discharged into the secondary separator at the east end. As the water/oil mixture flows westwards, the oil separates and rises to the surface, but is prevented from entering the harbor by a fixed concrete baffle which extends all across the separator. The baffle traps the oil and directs it to a location from which it is mechanically skimmed and pumped back into the refinery slop system.

The separator's shallow outlet caus- ed an increase in the rate of flow and shortened the residence time of the oil/water mixture ahead of the baffle. Thus, less oil was separating to per- mit effective recovery by the skim- mers.

The outlet was dredged to a depth of 16 feet. Approximately 10,000 cu- bic yards of sand was removed. The dredging was done by the Interbeton N.V. dredge, the "San Andres", which, fortunately, was still in Aruba after completing dredging work at Com- mandeursbaai and Lago's dry cargo pier south of the General Office Build- ing.

Economical ways and means are currently being investigated for dred- ging the separator basin east of the fixed baffle.

### Live Healthy and Longer

(Continued from page 4)

ly for the rest of his life!

This might come as a shock and be difficult to accept and to under- stand. It could bring a complete change in the patient's mode of living: no more cigarettes, no more alcohol, regular exercises, less salt in his diet and weight loss. Even if the patient agrees to all this and is conscien- tious, all these rules are too easy to forget. He will forget to take his pills, to return for a scheduled check-up, or even be hesitant to tell the doctor of any unpleasant effects, he — right-

ly or wrongly — could ascribe to his medication, and just stop taking them.

The end result is the same, all the well-meant effort boils down to no- thing, and the patient is back in the same dangerous position: his time- bomb has begun ticking again.....

Strict self-control, taking the pres- cribed medicine and keeping ap- pointments with your doctor can pre- vent this time-bomb from going off too early. Only you can do something about it, your life is in your own hands!

## E Regalo di e Magonan

(Continuá di pag. 8)

da mirele cu e expresion stranjo aki ariba su cara.

Della ■ move for di ■ mesa y ■ bai cerca dje: "Jim, mi amor," no waak mi asina. Mi ■ laga corta mi cabey y a bendele pasobra mi no por ■ imagina mi Pascu sin duna Bo un regalo. E ta crece atrobe — no ta importa Bo, no? Simplemente mi mester ■ hacié. Mi cabey ta crece mashá liher. Bisa "Bon Pascu" Jim, y laga nos ser feliz. Bo no sabi ki un bon — ki un bunita, bon regalo mi a haya pa Bo." "Bo a corta Bo cabey?" Jim a puntra cu dificultad, manera cos cu ainda ■ no a comprende e hecho ey, hasta despues di pensa mashá hopi. "Mi a cortele y bendele. Bo no ta gustami mescos asina toch? Mi ta mi mes sin mi cabey, no ta asina?" Jim a waak rond den kamber cu curiosidad. "Bo ta bisa cu Bo no tin Bo cabey mas?" "Bo no tin mester di busquele. El a ser bendí, mi ta bisa Bo — bendí y e no t'ey mas. Ta bispo di Pascu, shon! Sea bon cu mi, pasobra el a bai pa Bo. Podiser ■ cabeynan ariba mi cabez ta contá, pero ningun hende hamas lo por conta mi amor pa Bo. Bo kier mi prepara ■ cuminda anto, Jim?"

Jim ■ saca un paki for di su sacu di jas y a tirele ariba mesa. No equivoca Bo mes cu mi, Dell. Mi no ta kere cu Bo por haci nada manera un corta di cabey of feitá of un shampoo cu por haci mi stima mi galinja menos. Pero si Bo habrí ■ paki ey, lo Bo por mira ta kiko a consterna mi na un principio." Dedenan blanco y liher a kita e cinta y papel. Y despues un grito ecstático di alegría; y despues, lásticamente, un cambio rápido femenino pa lagrimanan y yoramento histérico.

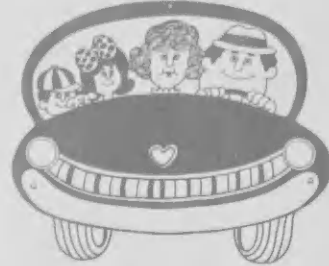
Pasobra eynan tabata e peñanan — e set di peñanan pa pone na banda y patras — cual Della a adora durante tanto tempo den un bentana di glas di un tienda na Broadway. Bunita peñanan, di puro caret, cu randnan di steenchi — net e color pa bisti den e cabey cu a so-mentá. Nan tabata peñanan caro, el tabata sabi, y su curazon simplemente a anhela y desea nan sin ningun speranza di por haya nan. Y awor nan tabata di djé, pero e cabeynan cu mester a decora ■ adornonan tanto anhelá no tabat'ey. Pero el a primi nan na su pecho, y despues di basta rato, y cu un sonrisa el a bisa: "Mi cabey ta crece asina liher, Jim."

Jim ainda no ■ mira su bunita regalo. Della a tené ansiosamente den su palma di man habrí. E metal precioso dof aparentemente ■ cende-paga cu ■ reflexion di su brillante y ardiente espíritu. "Bo no ta hayele bunita, Jim? Mi a camna busca tur caminda pa hayele. Awor lo Bo mester waak hora como cien biaha pa dia. Duna mi Bo oloshi. Mi kier mira com e ta muestra na dje." En vez di obedecere, Jim ■ cai sinta ariba e sofa y a pone su mannan tras di su cabez y ■ hari. "Dell, laga nos warda nos regalonan di Pascu pa algun tempo. Nan ta mucho bunita pa usa awor aki. Mi a bende e oloshi pa haya e placa pa cumpra Bo peñanan. Laga nos come awor!"

E magonan, manera Bo sabi, tabata hendenan sabi — maravilloso sabionan — kendenan a trece regalonan pa e Niño den e pesebre. Pasobra nan tabata sabí, nan regalonan sin duda tabata regalonan juicioso, posiblemente treciendo e privilegio di un cambio en caso cu tabatin dos mescos. Y akinan mi a purba relata na Boso ■ crónica simple di dos mucha kens den un "flat" kendenan den un manera poco juicioso a sacrifica pa otro e tesoronan mas grandi di nan cas. Pero den un ultimo palabra pa esnan cu ta juicioso den e temponan aki, laga nos bisa cu tur persona cu duna regalo, manera nan, ta esnan mas juicioso. Den tur sentido nan ta esnan mas juicioso. Nan ta e magonan.

O. Henry

## PRECIOUS CARGO



DRIVE WITH CARE

## Regala Bo Mes y Otronan e Seguridad Den Trafico Durante Dianan di Fiesta

Uno di e temporadanan mas peligroso di henter anja pa stuurmento ta e dianan di Fiesta di Pascu. E motibonan ta aparente — mas horanan di scuridad, poco visibilidad y caminanan cu ta slip pa motibo di tempo di awacero, e "rush" y actividad di dianan di fiesta, mas chens di intoxicacion entre ambos chofernan y esnan na pia.

Pesey, e siguiente reglanan mester ser sigui pa Bo proteccion y pa proteccion di Bo familia y otronan na caya.

1. **TENE E SPIRITU DI PASCU BIBO** na stuurwiel. Tene pasenshi y sea cortes cu otro chofernan y esnan cu ta na pia.

2. **PLANEA PADILANTI.** Si mal tempo of condicionnan di camina ta haciele aconsehabable, sea suficiente flexible pa cambia Bo plannan y ruta.

3. **PERMITI HOPI TEMPO.** Sali tempran. No ser atrapá den un problema cu hora si tardamento pa motibo di tempo of trafico causa Bo pa move poco poco. Stop pa un pausa chikito si Bo ta cansá.

4. **KEDA ALERTA** pa e accionnan di otro chofernan y esnan na pia. Hopi di nan ta celebrando y algun lo a celebra mucho caba.

5. **TENE DEN BO MENTE** cu Pascu ta un temporada intoxicante di anja — intoxicante den hopi maneranan cu no tin nada di haci cu bebemento. E festividadnan ta crea un cierto alegría cu ta kita preocupacion — un pensamiento cu nada por stroba un tempo tan feliz.

6. Check e condicion mécanico di Bo auto promer cu Bo sali. Especialmente si ta anochi.

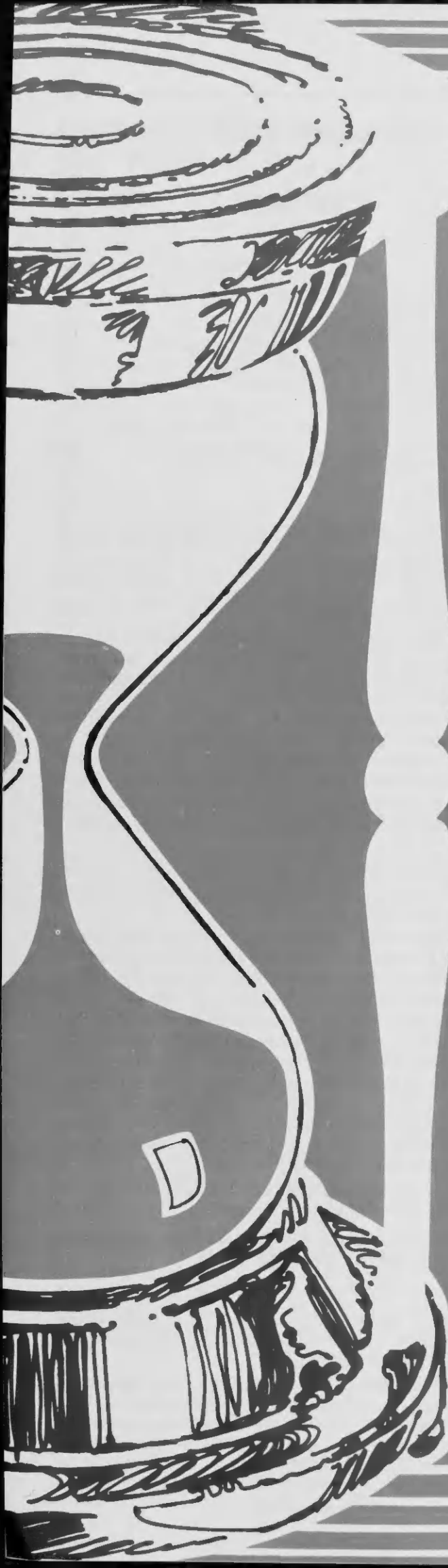
## Give Yourself . . . .

(Continued from page 5)

4. **KEEP A WARY EYE** on the actions of other drivers and pedestrians. Many are celebrating and some will have celebrated too much.

5. **KEEP IN MIND** that Christmas is an intoxicating time of the year — intoxicating in ways that have nothing to do with drinking. The festivities foster an exuberance akin to recklessness — a feeling that nothing can mar such ■ happy time.

6. Check the mechanical condition of the car before starting out. Especially at night.



# FELIZ AÑJA NOBO

E hora a yega pa dreña un Añja Nobo  
Pa renoba nos fe den futuro  
Cu e berdadero espíritu di Pascu  
Yena Bo hogar cu Paz y Felicidad  
Pa Bo contra 1976 cu Alegria y Gratitude



The time has come to move into a New Year  
To renew our faith in the future  
May the true spirit of this Christmas  
Fill your home with Peace and Happiness  
To meet 1976 with Joy and Thankfulness

## HAPPY NEW YEAR